

*Ташкентский государственный университет востоковедения
редакционно-издательский отдел редактор магистр по направлению
ирано-афганская филология лингвистика (язык пашто)
Замалева Элеонора Ильсуровна*

«ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАРЕЧИЙ ЯЗЫКА ПАШТО»

Аннотация: Статья посвящена исследованию семантической характеристики наречий, в статье проводится попытка более подробно изучить типы наречий выраженные в предложении обстоятельством, которые в предложении могут иметь разные значения. Осуществляется анализ какими грамматическими и морфологическими признаками обладает тот или иной тип наречия, а также осуществляется подробный анализ наречий места и времени.

Ключевые слова: наречие, семантика, наречие места, наречие времени, грамматическое значение, морфологический признак.

Abstract. The article is devoted to the study of the semantic characteristics of adverbs, the article attempts to study in more detail the types of adverbs expressed in a sentence by an adverbial word, which may have different meanings in a sentence. An analysis is carried out of what grammatical and morphological features this or that type of adverb has, and a detailed analysis of the adverbs of place and time is carried out.

Keywords: adverb, semantics, adverb of place, adverb of time, grammatical meaning, morphological feature.

Содержание

- I. Наречия как одна из основных частей речи в языке пашто
- II. Семантическая характеристика наречий языка пашто (наречие времени и наречие места)
- III. Наречия места
- IV. Наречия времени
- V. Выводы
- VI. Список использованной литературы.

«Общая характеристика наречий языка пашто»

I. Наречия как одна из основных частей речи в языке пашто

Изучение наречий пашто имеет большое значение, потому что они активноиспользуется в повседневной речи. Владение ими делает речь содержательной, а что еще важнее – аутентичной, какова роль наречий в структуре грамматики языка пашто.

Наречие —это грамматическая единица, под которую подводятся несклоняемые, неспрягаемые и несогласуемые слова, примыкающие к глаголу, прилагательным и производным от них (например, к тем же наречиям) и выступающие в синтаксической функции качественного определения или обстоятельственного отношения». Наречия морфологически соотносительны с именами существительными, прилагательными, глаголами, с местоимениями и именами числительными.

Общее грамматическое значение наречия – это признак действий или признак признаков.

Морфологическим признаком наречий является их неизменяемость. Они не имеют рода, числа, падежа, не склоняются и не спрягаются. Синтаксические признаки наречий – в предложении наречия являются обстоятельствами.

По словам Грюнберга Александра Леоновича: «Как и во многих других иранских языках, в афганском нет чёткой границы между наречиями и именными частями речи - прилагательными и существительными. Прилагательные в своей основной форме в прямом падеже единственного числа, мужского рода,- если это позволяет их семантика, могут выступать в адвербиальной функции. Это же касается и существительных, обозначающих место и время. С другой стороны, есть слова, которые соответствуют по значению русским наречиям, но при определённых условиях могут, подобно прилагательным, принимать форму числа, рода и падежа»¹

II. Семантическая характеристика наречий языка пашто

Наречие как самостоятельная часть речи выделяется на основе синтаксической функции и значения².

Наречие в предложении обычно является обстоятельным словом. Наречие может входить также в состав именного составного сказуемого. В предложении наречие может определять глагол, прилагательное и наречие.

Наречие, которое относится к глаголу, выражает признаки действия или обстоятельства, при которых оно происходит. Наречие, определяющее прилагательное или другое наречие, указывает на их признаки. В паштоне некоторые наречия могут употребляться в качестве предлогов. Собственно наречий в пашто небольшое количество. По своему значению наречия делятся на две основные группы а) обстоятельные и б) определительные (качественные).

К обстоятельным наречиям относятся:

1. Наречия места:

¹Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)», Ленинград, 1987. стр.193

²Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.190-191

Наречияместавязыкепашто – этогруппаобстоятельствственныхнаречий, которыеуказываютнаместосовершенияилинаправлениедействияиотвечают навопросы چيري [çiri]Где? Куда?

2. Наречия времени

Наречие времени указывают на время и характер действия или на состояние во времени, а также отвечает на вопросы: كله [kəla] Когда? Как долго? Как часто

К определительным наречиям относятся:

3. Наречия образа действия

Наречие образа действия указывает на характер и особенности протекания действия или состояния и отвечает на вопрос: خنکه؟ [çəŋga] Когда? Как? Каким образом? Наречия образа действия служат: для обозначения способа (качества) и характера действия.³

4. Наречия меры и степени

Наречия меры и степени и со значением меры и степени обозначают характер интенсивности признака, определяют имя прилагательное или наречие.

Наречия меры и степени определяют *лексические* и *фразеологические единицы*. Сочетания с полнозначными словами, выполняющие функцию *указания* на степень величины или на оценку признака субъекта речи, получают конкретное смысловое наполнение, объединяющее *признак*.⁴

III. Наречия места

Наречия места, в предложении занимают место после глагола либо дополнения. Иногда наречия места могут стоять в начале предложения, тем самым обращая внимание на место события.

Наречия места د خای قیدونه [də ʃāyqaiduna]

Наречия, указывающие на направления: такие как

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
دلته	[dəltə]	здесь, сюда
هلتە	[haltə]	там, туда
له ورايه	[ləwariāo]	издали
بیرته	[bertə]	обратно, назад
پورته	[portə]	вверх
کښته	[kʂətə]	Вниз
دنه	[dənəna]	внутри
وراندي	[wrandi]	впереди, вперёд

³Грюнберг А.Л.«Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.192

⁴<https://studme.org>

لاندي	[landi]	внизу, вниз
دمخه	[dɒmɒxə]	спереди, впереди, вперёд
مخامخ	[mɒxamɒx]	напротив, прямо
هيچيري	[hiçiri]	нигде, никуда
ترشا	[təršə]	сзади
ليري	[lire]	далеко
نردي	[nəʃde]	близко

Также приводятся следующие примеры на данную тематику.

Рассмотрим данные наречия на примерах в определенных предложениях:

Пример на наречия места:

دلته	[dɒlta]	здесь, сюда
------	---------	-------------

بناروالي غواري دلته يو لوى موزيم جوړ كړي

[š:arwali ġwaridɒltayauluymuziyamjor kɾ]

Муниципалитет хочет построить здесь большой музей.

В данном предложении наречие места употребляется в качестве указателя, где именно будет построено данное сооружение.

В следующем примере наречия места, دلته—dɒlta, выполняет функцию указания направления, куда именно должен подойти, Дарьяхан.

زما نوم مينه ده. مهربانى وكړئ، دلته راشئ

[zmanum mina da.Mehrabaniwukɾ ey,dɒltarašey]

Меня зовут Мина, пожалуйста, проходите сюда.

:Следующим примером последует наречие места

هلته	[halta]	там, туда
------	---------	-----------

بريالهاټه لاسپنسلونهدی

[Baryalay: haltalaspenselunadi]

Барьялай: тамдесятькарандашей.

Вэтом примере функционирует наречие места, هلته – halta- там, туда, вэтом предложении, наречие стоит, перед числительным, и указывает на место, где расположены предметы.

А также наречия места:

بيرته	[berta]	обратно, назад
-------	---------	----------------

آيا خپل هيواد ته د بېرته

ستنيدو په فکر کې ياست

[Āiā xpəl hewad ta dɒ berta stanidu pə fkr ke iast]

⁵Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 1. Pages 16

⁶ www.voluntaryreturn.be

Или Ты думал вернуться назад на свою родину.

В данном примере наречие места **د بیرته** [berta]- обратно, назад, участвует также как указатель куда именно, вернуться. Данное наречие располагается после существительного.

IV Наречия времени

Наречия времени- د وخت قیدونه [də waxt qaiduna]

Наречия, указывающие на время совершения или не совершение какого-либо действия. Можно представить в виде нижеследующей таблицы:

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
اوس	[āos]	сейчас, теперь
پخوا	[pexva]	прежде, раньше
تل	[təl]	всегда, постоянно
دمخه	[dəmha]	раньше, прежде
نن	[nən]	сегодня
كله	[kla]	когда
پرون	[parun]	вчера
هاله	[hāla]	тогда
دشپې	[dəʃpe]	ночью
وختي	[waxti]	рано
پروخت	[pərwaxt]	вовремя
ناوخته	[nāwaxta]	поздно
دورخي	[dəwradʒi]	днём
سهار	[sahar]	утром
هرکله	[harkla]	всегда
سبا	[saba]	завтра
كلهکله	[Klakla]	иногда

Также приводятся следующие примеры на данную тематику.

Пример на наречия времени:

نن	[nən]	сегодня
----	-------	---------

شیدې پلورونکي پوښتته ترې وکره چې هره ورځ دې یو لوبښی شیدې وړې، نن لکه دوه لوبښې غواړې⁷

[šideplurunkipušːːtenatrewukr ačeharawradz de yaulušːːišidewrle,

nənlkadwalušːːigwari]

Продавец молока спросил, у него ты каждый день в одной посуде брал молоко. Сегодня ты хочешь две посуды?

:Примеры на наречие времени

⁷ «Шидې پلورونکي» Inomkhojaev.R «Pashto Reader 1» Tashkent, 2015, Pages 1

سبا	[saba]	завтра
-----	--------	--------

⁸. ھغه وويل، چې سبا مونږ دا کور کتلاي شو

[hağawuwayil, česabamunž dakorkətlay šu]

Он сказал, что завтра мы можем посмотреть на этот дом.

В данном примере функционирует наречие времени, чтобы показать в какое время будет просмотр.

Далее приводятся примеры на наречие времени:

اوس	[ās]	сейчас, теперь
-----	------	----------------

اوس زه

نه لس کلن یم، دکابل په پوهنتون کېنې سبقو ايم⁹

[zeāsnehlaskalaniemdə Kābulpərohantunkšesabaqwaieim]

.Сейчас мне девятнадцать лет, я учусь в Кабульском Университете

Как было написано, ранее о том, что наречия могут употребляться в начале предложения, в этом примере рассматривается данный случай употребления, наречия времени

:Также можно отметить примеры на наречие времени

سهار	[sahar]	утром
------	---------	-------

زه معمولاً سهار په اته نیمو بجو له لیلیې څخه وزم، په

⁸Inomkhojaev R. Pashto. An Intermediate Textbook. Volume 3. GeorgetownUniversityPress, USA, 2011. Page126

⁹Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 1. Pages 252

«سلام جان، لومړی غواړم ځان تاته معرفي کړم. زما نوم میوند دی. زه اوس

نهلس کلن یم، د کابل په پوهنتون کېنې سبق وایم. زمونږ کورنۍ لویه نه ده. زه

یو مشر او یو کشر ورور لرم. زما د مشر ورور نوم بریالی او د کشر ورور نوم

زمری دی. زه یوه خور هم لرم، نوم یې ملالی ده. دا له ما نه پنځه کاله مشره

ده، دوه ماشومان لري، نومونه یې سورگل او رخشانه دي. سورگل شپږ کلن او

رخشانه درې کلنه ده

زما پلار ډاکټر دی او مور مې په بڼوونځي کېنې کار کوي، د تاریخ سبق

ورکوي. مونږ د کابل په دریم مکروریان کېنې ژوند کوو

.زه دوه نیکه‌گان او دوې نیاگانې هم لرم. دوی په کندهار کېنې ژوند کوي

جان، ستا کورنۍ لویه ده که کوچنۍ؟ څو وروڼه او خوږنډې لري؟ ستا نیکه او

نیا چیرې ژوند کوي؟ هیله لرم چې ته هم د خپلې کورنۍ په هکله ما ته ولیکې

نور ستا نېکمرغي غواړم

«میوند دراني»

¹⁰اسرو سې كېنې سپرېرم او په پښخو دقيقو كېنې پوهنتون ته رسيرم

[zəməmulansaharpəatənimobajoləlaylicxawuzimpəsarwesekšəsparejemaupərə
nʃelasodaqiqokšəpohantuntarasejim]

Я утром обычно выхожу в 8:30 из общежития сажусь на автобус и доезжаю до университета за 15 минут.

В данном примере, есть указания на время совершаемого ежедневно действия.

Следующий пример последует на наречие времени:

پرون	[paɾun]	вчера
------	---------	-------

پرون ستاسو په بنار كېنې هوا اورپخ و؟¹¹

[?paɾunstasopəšarkšəhawoauwryiʃwa]

?Вчера у вас в городе погода была облачной

В этом примере, участвует наречие времени в вопросительном предложении, и в начале предложения, и указывает на вопрос

:Примеры на наречие времени

پخوا	[pəxwa]	прежде, раньше
------	---------	----------------

گلجان پخوا هيڅکله سياحت ته نه و تللی¹²

[Guljanpəxwahicklasiyāhat ta nawutililay].

Гулжан, раньше никогда не путешествовал.

В данном примере участвует наречие времени, [pəxwa]- прежде, раньше, стоит наречия после существительного и указывает на прошедшее время, совершаемого действия.

Далее представляются пример на наречие времени:

پروخت	[pərwaxt]	вовремя
-------	-----------	---------

ژورنالستانو ته پروخت معلومات نه ورکول کيږي¹³

[ʒurnalistano ta pərwaxtmalumātnawarkawilkeʒi]

Журналистам вовремя не дадут информацию.

¹⁰Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 1. Pages 201

¹¹Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Georgetown University Press, USA, 2011. Pages 13

¹²Inomkhojaev R. Pashto. An Intermediate Textbook. Volume 3. Pages 39

¹³http://www.bbc.com/pashto/news/story/2009/08/090808_hh-khost-journalists.shtml

В данном примере, рассматривается наречие времени, پروخت [pƏrwaxt]-вовремя, наречие предусматривает время, о невозможности предоставления информации

V Выводы:

1. В языке пашто наречие является, самостоятельной частью речи, также можно отметить что, в афганском языке нет чёткого границы наречий с именными частями речи - прилагательными и существительными.
2. По семантической характеристике, можно отметить, что наречие в предложении обычно является обстоятельством, а также обстоятельственные наречия указывают на внешние признаки, т. е. различные условия, обстоятельства совершения действия, при которых протекает процесс или реализуется признак. Можно отметить, что наречия могут входить в состав именного сказуемого, и определять другие части речи, например, прилагательное, глагол.
3. По значению наречия можно разделить на несколько разрядов. Это: наречия места, наречия времени, наречия меры и степени, наречия образа действия, и вопросительные наречия. В данной статье подробно были изучены наречия места и времени.

VI Список использованной литературы:

3. Лебедев К.А. «Грамматика языка пушту» – г. Москва, 1970.
4. Грюнберг А.Л. Очерк грамматика афганского языка (пашто), – Ленинград, 1987.
5. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове), – Учпедгиз, 1947.
6. Иномхожаев Р. Язык пашто, – Ташкент, 2017.
7. Яцевич Л.С. Учебник языка пушту, – Москва: «Муравей-Гайд», 2001.
8. Inomkhojaev R. Pashto. An Intermediate Textbook. Volume 2. Georgetown University Press, – USA, 2011.
9. Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Georgetown University Press, – USA, 2011.

Источники:

10. اکبربری. دسپورمی سرتگه، پاکستان، 2004 مکال. ص 70
خاوره. (د لنډو کیسو مجموعه). امین افغان پور. کابل. ۱۳۲۲ ه.ش)
11. صفیه حلیم د نړۍ وسلې کیسې ۲۰۰۵ م
12. غوث خیبري پردیس، ۱۳۶۶
13. پردیس د لنډو داستانونو مجموعه غوث خیبري کال
14. مسکا دنډو داستانونو مجموعه رادیو افغانستان د ۱۳۲۰

Интернет-источники:

15. <https://www.gazeta.uz/ru>
16. <http://uza.uz/ru/politics/>
17. <http://www.bbc.com/pashto/>
18. <https://www.voadeewanews.com/>
19. <https://pa.azadiradio.com/>

20. <https://www.mashaalradio.com/>
21. <https://www.pashtovoa.com/>
22. <http://www.bbc.co.uk/nazer/>
23. <https://www.tolonews.com/>
24. <https://www.sbs.com.au/>
25. www.ruthenia.ru
26. <https://www.pajhwok.com/>